



CONGRESO CONSTITUCIONAL
DE LA
REPUBLICA DE COSTA RICA



V-D

Señores Secretarios de la Cámara de Senadores

R o m a

I t a l i a

San José de Costa Rica, noviembre de 1918.

Tenemos el alto honor de transcribir a ustedes el acuerdo tomado por el Congreso Constitucional de la República de Costa Rica, en la sesión celebrada el 13 de los corrientes, que literalmente dice:

EL CONGRESO CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA DE COSTA RICA

expone de su parte el júbilo de los costarricenses por haber terminado el conflicto militar que desde 1914 puso en conflagración sin ejemplo a los más poderosos Estados de Europa y luego se irradió sobre el mundo entero con la intervención de la América, personificada en la gran República del Norte y con la cooperación de los pueblos Orientales; celebra como una empresa redentora el triunfo de las armas aliadas, a cuyo lado se colocó Costa Rica, ofrendando lo poco que podía conforme a sus posibilidades de Estado pequeño y eleva su voz de admiración y de gratitud para Bélgica, Estados Unidos de América, Francia, Inglaterra, Italia, Rumania, Serbia y demás Estados colaboradores de dichas Potencias, las cuales como exponente y sustentáculo de la civilización y al mismo tiempo como cerebro, corazón y baluarte de la libertad de los hombres y de las naciones, han asegurado con su gloriosa victoria el porvenir de la humanidad dentro de los ideales de la cultura cristiana, a costa de sacrificios sin cuento, en que resplandecieron, como nunca en la historia, las más altas virtudes del heroísmo, la abnegación y la constancia, sin que la ira del combate y el vértigo del peligro de todos los instantes borrarán los sentimientos de humanidad.

El Congreso de la República de Costa Rica no duda de que el gigantesco choque, tan felizmente concluido para el bienestar del mundo, ha de marcar una era nueva en la evolución del derecho, en que el imperio de las democracias será una verdad en lo internacional, como ya lo es en lo interno y en que serán también, no simples anhelos ahogados por la ambición o la fuerza, sino axiomas realizados, la igualdad política de las

naciones, cualquiera que sea su importancia, el respeto recíproco a su soberanía y derechos, y la sustitución de la guerra por la justicia.

Y reunidas ahora las Cámaras tan sólo para expresar respecto del magno suceso indicado, los sentimientos del país y los suyos y para asociarse así a la satisfacción universal por la paz restablecida,

ACUERDA:

Prescindir de sus asuntos en este día, y levanta la sesión.

Publíquese

Dado en el Salón de Sesiones. — Palacio Nacional. — San José, a los trece días del mes de noviembre de mil novecientos diez y ocho.

RAFAEL CALDERON MUÑOZ

Presidente

RICARDO COTO FERNANDEZ

Secretario

JULIO ESQUIVEL

Secretario

Con protestas de nuestra más distinguida consideración, somos de los señores Secretarios muy atentos y seguros servidores,

Ricardo Coto Fernández

Secretario

Julio Esquivel

Secretario



Seduta del 191.....

Congresso Costituzionale della
Repubblica di Costarica

San Jose di Costarica, novembre 1918

Ai Signori Segretari della Camera dei Senatori

R O M A

Abbiamo l'alto onore di trascrivere la deliberazione presa dal Congresso costituzionale della Repubblica di Costa Ricanella nella seduta del 13 corrente, la quale è del seguente tenore:

" Il Congresso costituzionale della Repubblica di Costarica esprime il giubilo dei cittadini di Costarica per la fine del conflitto militare che dal 1914 ha posto in una conflagrazione senza esempio i più poderosi Stati di Europa e si è irradiato poi sul mondo intero con l'intervento dell'America, rappresentata dalla grande Repubblica del Nord e colla cooperazione dei popoli Orientali: celebra come un'impresa redentrice il trionfo delle armi alleate, al cui fianco si collocò Costarica, offrendo quel poco che poteva, secondo le sue possibilità di piccolo Stato, ed eleva la sua voce di ammirazione e di gratitudine per il Belgio, gli Stati Uniti d'America, la Francia, l'Inghilterra, l'Italia, la Rumenia, la Serbia e gli altri Stati collaboratori di dette potenze, le quali come esponente e sostegno della Civiltà; e nello stesso tempo come cervello, cuore e baluardo della libertà degli uomini e delle Nazioni, hanno assicurato colla loro gloriosa vittoria l'avvento dell'umanità agli ideali della civiltà cristiana, a costo di sacrifici innumerevoli, nei quali risplendettero, come mai nella storia, quelle che sono le più alte virtù dell'eroismo, l'abnegazione e la costanza, finchè l'ira del combattimento e la vertigine del pericolo di tutti gl'istanti spegneranno i sentimenti di umanità.

Seduta del 191.....

Il Congresso della Repubblica di Costarica non dubita che il gigantesco cozzo, si felicemente concluso per il benessere del mondo, segnerà un'era nuova nella evoluzione del diritto, nel quale l'impero della democrazia diverrà realtà anche nel campo internazionale, come lo è già nell'interno, e nel quale diverranno, non semplici aneliti strozzati dall'ambizione o dalla forza, ma assiomi realizzati, la eguaglianza politica delle nazioni, qualunque sia la loro importanza, il rispetto reciproco alla loro sovranità ed ai loro diritti, e la sostituzione della giustizia alla guerra.

E riunite ora le Camere solo per esprimere l'ammirazione al grande avvenimento, i sentimenti del paese ed i propri e per associarsi così alla soddisfazione generale per il ristabilimento della pace

stabilisce

di prescindere in questo giorno dai propri lavori, e toglie la seduta

Si pubblici.

Dato nel Salone delle Sedute. Palazzo Nazionale
San Jose, 13 novembre 1918

Raffaele Calderon Munõz Presidente

Riccardo Coto Fernandez

Giulio Esquivez

Segretario

Segretario

Protestando la nostra più distinta considerazione, siamo dei Signori Segretari i più devoti e fedeli servitori

R.Coto Fernandez - G. Esquinez Segretario



Circuito sul quale si deve fare
l'inoltro del telegramma

Indicazioni di urgenza

Ufficio Telegrafico di ROMA

TELEGRAMMA

Il Governo non assume alcuna responsabilità civile in conseguenza del servizio della telegrafia.
Le tasse riscosse in meno per errore od in seguito a rifiuto o irreperibilità del destinatario,
devono essere completate dal mittente.
Le ore si contano sul meridiano corrispondente al tempo medio dell'Europa centrale, e per
telegrammi interni di seguito da una mezzanotte all'altra.

Spedito il 191 ore pel circuito N.º

all'Ufficio di Trasmittente

QUALITÀ	DESTINAZIONE	PROVENIENZA	NUM.	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE		VIA D'ISTRADAMENTO E INDICAZIONI EVENTUALI D'UFFICIO
					GIORNO E MESE	ORE E MINUTI	
		ROMA					

INDICAZIONI EVENTUALI TASSATE

DESTINATARIO

Signor Presidente Congresso Cost. Nazionale

DESTINAZIONE

San José di Costa Rica

TESTO

*Il Senato del Regno, ieri radunatosi, cui ho comunicato la vibrante
deliberazione votata da questa Alta Assemblea per felicitare della vittoria
delle armi alleate, alla quale questa Repubblica ha contribuito, cui ho incaricato
di esprimere i miei ringraziamenti, facendo voti per il pieno raggiungimento
dei comuni ideali di civiltà e per la prosperità di questa nobile nazione.*
plb Bonap. Presidente Senato

Cognome, nome e domicilio del mittente: